
*La Recherche dix-huitiémiste en France et en Pologne.
Bilan et perspectives, Izabella Zatorska (éd.)*

Regina Bochenek-Franczakowa



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/3099>

DOI : 10.4000/studifrancesi.3099

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 juillet 2013

Pagination : 456-457

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

Regina Bochenek-Franczakowa, « *La Recherche dix-huitiémiste en France et en Pologne. Bilan et perspectives*, Izabella Zatorska (éd.) », *Studi Francesi* [En ligne], 170 (LVII | II) | 2013, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 18 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/3099> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.3099>

Ce document a été généré automatiquement le 18 septembre 2020.



Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

La Recherche dix-huitiémiste en France et en Pologne. Bilan et perspectives, Izabella Zatorska (éd.)

Regina Bochenek-Franczakowa

RÉFÉRENCE

La Recherche dix-huitiémiste en France et en Pologne. Bilan et perspectives, Izabella ZATORSKA (éd.), Varsovie, 2012, pp. 141.

- 1 Cet ouvrage est consacré à la mémoire de l'éminente chercheuse polonaise Ewa Rzakowska, professeur de l'Université de Varsovie, disparue en 2009. Initiatrice de la journée d'étude et rédactrice du volume, I. Zatorska brosse d'abord la silhouette d'Ewa Rzakowska et fait une brève synthèse de ses travaux, tous consacrés à la littérature française du XVIII^e siècle. Ce portrait est complété par deux témoignages chaleureux, de la plume des critiques universitaires qui ont connu Mme Rzakowska en personne, Jean Ehrard et Dominique Triaire. Les études contenues dans cet ouvrage portent sur divers problèmes des recherches dix-huitiémistes en France et en Pologne. Michel DELON propose de considérer le roman français du début du XIX^e siècle dans la perspective du double mouvement de dérégulation et de normalisation du genre. L'A. a raison d'attirer l'attention sur cette tendance du roman, encore peu étudiée, qui se manifeste par la «chapitration» de la narration et une sorte d'objectivation des descriptions des paysages (*Le Roman en 1800. Entre dérégulation et normalisation*, pp. 19-39). Deux études forment la partie «Regards diachroniques»: Maciej ABRAMOWICZ juxtapose les belles lettres de deux époques par le biais des stratégies de véridiction lesquelles découvrent des points communs, indépendamment de leurs déterminants historiques (*La Véridiction dans la littérature médiévale et celle du XVIII^e siècle*, pp. 43-51). Joanna Z'UROWSKA cherche dans l'œuvre de Marcel Proust certaines traces des *Mémoires* de Saint-Simon, sur l'exemple de la tante Léonie et celui du salon de la duchesse de Guermantes (*Proust*

et *Saint-Simon*, pp. 53-65). La seconde partie intitulée «Regards transculturels» est constituée par cinq études. Anna GRZESKOWIAK-KRWAWICZ analyse les conceptions de Rousseau proposées dans ses *Considérations sur le Gouvernement de Pologne* en confrontation avec les idéaux politiques des aristocrates polonais de l'époque, sur l'exemple du *Tableau du gouvernement de Pologne* de Michał Wielhorski (*Rousseau et la Pologne*, pp. 69-78). Paweł MATYASZEWSKI, présentant l'état de recherches polonaises sur Montesquieu, s'étonne à juste titre du trop faible intérêt porté aux œuvres littéraires du grand écrivain des Lumières, dont la présence, en Pologne, est presque exclusivement réservée au domaine de la pensée juridique (*Montesquieu en Pologne*, pp. 79-91). Marian SKRZYPEK attire l'attention sur une source du motif romantique de «brigand généreux»: celle puisée dans certains écrits philosophiques de Diderot (*Diderot parmi les honnêtes brigands et les filibustiers*, pp. 93-104). Marzena CHROBAK met en lumière les problèmes auxquels se heurtaient les traducteurs polonais du XVIII^e siècle, notamment s'il s'agit des toponymes urbains (*Paris et la Pologne. L'Image de Paris dans le roman français du XVIII^e siècle et dans ses traductions polonaises*, pp. 105-115). Jadwiga WARCHOŁ démontre l'importance de la traduction de *Zadig* de Voltaire pour le plus grand roman polonais des Lumières, *Les Aventures de Nicolas Dos'wiadczyn'ski* d'Ignacy Krasicki (*La Continuité de la tradition romanesque en Pologne au XVIII^e siècle à la lumière des traductions*, pp. 117-132). Le volume est clos par un bref aperçu qui ouvre les perspectives possibles des recherches dix-huitiémistes en Pologne (I. ZATORSKA, *Nos perspectives*, pp. 133-134).